



ТОРА ОР • ГЛАВА ИТРО • МААМАР 7

זכור את יום השבת לקדשו

«Помни день Шабата, чтобы освятить его»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/yisro/7/

1 זכור את יום השבת לקדשו. וכתוב שמור את יום השבת לקדשו וארז"ל זכור ושמור בדבור א' נאמרו מה שאין הפה יכול לדבר ואין האוזן יכולה לשמוע.

«Помни день Шабата, чтобы освятить его». И написано: «Храни день Шабата, чтобы освятить его». И сказали наши благословенной памяти мудрецы: «„Помни“ и „храни“ были произнесены в одном изречении — то, чего уста не могут произнести и ухо не может услышать».

וצריך להבין כי מאחר שאין האוזן יכולה לשמוע למה השמיענו ה' כזאת.

Это требует объяснения: если ухо не может услышать [этого], зачем Б-г дал нам услышать такое?

2 ולא יזה תועלת היה בחי' זו. אך הענין הוא כי הנה כתיב ולא אתכם לבדכם אנכי כורת את הברית הזאת כי את אשר ישנו פה ואת אשר איננו פה.

И какую пользу приносил этот уровень? Но объяснение таково. Написано: «Не с вами одними заключаю Я этот завет, но и с теми, кто здесь, и с теми, кого здесь нет».

שכל הנשמות שהיו עתידים להתלבש בגוף עד סוף כל הדורות כולם היו במעמד הר סיני לקבל את התורה הגם שלא נתלבשו בגופות עד לאחר זמן.

Ибо все души, которым предстояло облечься в тело вплоть до конца всех поколений, присутствовали на собрании у горы Синай, чтобы получить Тору, хотя облеклись в тела лишь позднее.

3 ולהבין זה מה ענין לנשמה בלא גוף לקבל את התורה. ומה תועיל קבלתה בעוד שלא נתלבשה בגוף לקיים את התורה לאחר זמן כשתתלבש בגוף.

Теперь необходимо понять: какое отношение имеет к душе без тела получение Торы? И какая польза от того, что она принимает её, пока ещё не облачена в тело, для исполнения Торы позднее, когда она облачится в тело?

והלא אין אדם מקנה דבר שלא בא ברשותו ושמא יהיה הגוף מונע ומעכב.

Ведь человек не может передать то, что ещё не поступило в его владение; и, возможно, тело будет препятствовать и мешать [этому].

4 וגם להבין מ"ש לא יהיה לך אלקים אחרים על פני מהו על פני דוקא. והלא אין עוד מלבדו כתיב.

Следует также понять сказанное: «Да не будет у тебя других богов пред лицом Моим» — почему именно «пред лицом Моим»? Ведь сказано: «Нет ничего, кроме Него».

אך הנה כ"ז יובן בהקדים ביאור וענין מתן תורה מה ענינה שלא כל התורה כולה בכללה ופרטיה נאמרה בהר סיני בשעת קבלת התורה

Но всё это станет понятно, если предварительно объяснить, в чём состояло Дарование Торы. Ведь не вся Тора — со всеми её общими положениями и подробностями — была дана на горе Синай во время принятия Торы,

אלא עשרת הדברות בלבד וכל התורה כלה נאמרה פרשיות פרשיות כל פרשה במועדה ובזמנה כל ימי משך ארבעים שנה שהיו במדבר.

а только Десять заповедей; вся же Тора была дана раздел за разделом, каждый раздел — в предназначенное для него время, на протяжении всех сорока лет пребывания в пустыне.

אלא הענין הוא שבשעת מתן תורה ניתן הכח וההכנה בישראל להיות מקבלים את התורה דהיינו להמשיך גילוי אור א"ס ב"ה בעסק התורה והמצות

Суть же в том, что во время Дарования Торы Израилю были даны сила и подготовка, позволяющие принимать Тору, то есть посредством занятий Торой и исполнения мицвот привлечь откровение Бесконечного света (Or Эйн Соф), благословен Он.

ולכן היו גם הנשמות כולן טרם התלבשותן בגופות במעמד הר סיני לקבל את התורה כי גם הנשמות בעוד שלא נתלבשו בגופות היו צריכים לכח זה והכנה זו.

Поэтому все души, прежде чем облечься в тела, также присутствовали у горы Синай, чтобы принять Тору: ведь и душам, пока они ещё не были облечены в тела, были необходимы эта сила и эта подготовка.

והענין הוא כי ע"י תומ"צ מתגלה יחוד אור"ס ב"ה בנפש האדם כנודע (י"ל ע"ד מ"ש פ' בא ד"ה בעצם היום הזה כפי" שם צבאות שהוא יחוד אור"ס בבי"ע כמו באצ"י ע"ש גבי כך מתיחד בכלים דבי"ע עד שהוא עצמו הוא הצבאות כו').

Суть в том, что посредством Торы и мицвот единство Бесконечного света, благословен Он, раскрывается в душе человека, как известно. (Это можно объяснить в соответствии со сказанным в разделе Бо, в маамаре, начинающемся словами «В тот самый день», при объяснении имени Цеваот: единство Бесконечного света в мирах Брия, Йецира и Асия — такое же, как в Ацилуте; см. там о сказанном: «Так Он соединяется с сосудами миров Брия, Йецира и Асия, пока Он Сам не становится воинствами [цеваот]», и т. д.)

והנה הנפש היא בחי' נברא ומחודש מאין ליש. ואין ערוך לנברא לגבי הבורא ומאציל העליון ב"ה שהוא רם ונשא קדוש ומוכדל כו'.

Душа же относится к категории сотворённого: она заново возникла из небытия в бытие. Сотворённое несопоставимо с Творцом и высшим Эманатором, благословен Он, Который превознесён и возвышен, свят и отделён от всего и т. д.

ושמך קדוש כו'. כי נשגב שמו לבדו רק הודו וזיוו של שמו על ארץ ושמים כו'.

«И имя Твоё свято» и т. д. Ведь «превознесено одно лишь имя Его», а «великолепие Его и сияние Его имени» — только они «над землёй и небесами» и т. д.

5 וקדושים הם הנשמות בכל יום יהללוך סלה וכו'. וכ"מ שנאמר סלה הוא בלי הפסק ואיך יתגלה בה

יחוד אור א"ס ב"ה ממש בעסק התורה ומצות הרי אם יעשה אותם איש עכו"ם לא ימשיך כלום

«И святые» — это души — «восхваляют Тебя каждый день, сэла», и так далее. Везде, где сказано «сэла», это означает «без перерыва». Но как же через занятие Торой и мицвот в душе может раскрыться единство Самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он? Ведь если бы идолопоклонник совершил их, он ничего не привлёк бы,

ולא יהיה גילוי אור א"ס ב"ה על ידו כלל רק לישראל ניתנה זו במעמד הר סיני להיות להם כח והכנה

להמשיך גילוי אור א"ס ב"ה ממש בעסק תורתם ועבודתם

и через него вовсе не произошло бы раскрытия Бесконечного света, благословен Он. Только Израилу это было даровано при собрании у горы Синай: чтобы у них были сила и готовность привлечь раскрытие Самого Бесконечного света, благословен Он, посредством занятия Торой и служения Б-гу.

וע"כ נתנה התורה ברעש וקולות וברקים ויחרד כל העם אשר במחנה. כי הנה נודע שלהיות התהוות חדשה א"א להיות יש מיש

Поэтому Тора была дарована среди шума, громовых раскатов и молний, [так что] «весь народ, находившийся в стане, содрогнулся». Ибо известно, что новое существование не может возникнуть из чего-то уже существующего,

וכמו עד"מ הגרעין הנזרע בארץ א"א לו שיצמח ויתחדש בהתהוות אחרת עד שירקב מתחלה וישוב אל העפר שע"י בטול היש לאין מוליד התחדשות ההתהוות.

как, например, посеянное в землю зерно не может прорасти и обновиться, став иным существованием, пока сначала не сгниёт и не обратится в прах; ведь именно благодаря уничтожению существующего в ничто рождается новое существование.

6 וכך בשעת מתן תורה ע"י הרעש קולות וברקים עד שויחרד כל העם אשר במחנה באו לבחי' בטול במציאות ממש לאור א"ס ב"ה.

Так же и во время дарования Торы: благодаря грохоту, громам и молниям, до того, что «весь народ, находившийся в стане, затрепетал», они достигли полного самоустранения (битуля) самого своего существования перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он.

ועל כל דבור ודבור פרחה נשמתן וע"י בטול היש לאין נמשך להם אור חדש מבחי' אור א"ס ב"ה ממש להיות גילוי א"ס ב"ה ממש בנפשותם.

И «при каждом речении души их вылетали»; и благодаря превращению сущего в ничто к ним нисшел новый свет с уровня самого Бесконечного света, благословен Он, чтобы в их душах раскрылся сам Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он.

וזהו מאמר משה רבינו ע"ה כי לבעבור נסות אתכם בא האלקים. פי' נסות הוא מלשון הרמת נס שבא האלקים בקולות וברקים עד שויחרד כל העם כדי להיות להם בטול במציאות כנ"ל:

Таков [смысл] слов Моше, учителя нашего, да будет он благословен: «Ибо ради насот вас пришел Б-г». То есть насот происходит от выражения «поднять знамя» (нес): Б-г пришел с громами и молниями, пока «весь народ не затрепетал», чтобы они достигли самоустранения своего существования, как объяснялось выше.

7 והנה המלאכים בקשו את התורה. ואמרו תנה הודך על השמים ולא נתנה להם. והטעם כי הנה התהוות המלאכי הוא מבחי' הדבור כמ"ש וברוח פיו כל צבאם.

Итак, ангелы просили дать им Тору, говоря: «Возложи славу Свою на небеса», но им она не была дана. Причина в том, что ангелы возникли на уровне речи, как сказано: «И дыханием уст Его — всё их воинство».

ובחי' הדבור הוא בחי' עלמא דאתגליי' כמו הדבור הגשמי שבאדם עד"מ שהוא לבוש אמצעי של הנפש שאינו מתאחד כ"כ עם הנפש אלא הוא יוצא מההעלם אל הגילוי לחוץ לזולתו.

Уровень речи — это уровень раскрытого мира (альма де-итгалья), подобно телесной речи человека, если взять пример: она представляет собой среднее облачение души, не настолько с ней единое; напротив, речь выходит из сокрытия в раскрытие, вовне, к другому,

8 ונעשה בחי' בפ"ע. משא"כ ישראל עלו במחשבי' שהוא בחי' לבוש הפנימי שמתאחד עם הנפש והוא בחי' עלמא דאתכסייא.

и становится чем-то самостоятельным. Израиль же возник в мысли, которая является уровнем внутреннего одеяния, соединённого с душой; это уровень сокрытого мира (альма де-иткасья).

כי המחשבה הוא בבחי' העלם והמחשבה היא מתאחדת עם הנפש המשכלת תמיד בלי פירוד כי א"א להיות גילוי השכל כלל בלא מחשבה שמחשב ומהרהר בשכל זה.

Ибо мысль пребывает в состоянии сокрытия и всегда соединена с интеллектуальной душой, не отделяясь от неё, поскольку никакая идея не может раскрыться без мысли, в которой человек обдумывает и осмысляет эту идею.

אבל באותיות הדבור אין השכל מתלבש אלא לפעמים כשעולה ברצונו לדבר. כך עד"מ למעלה יש בחי' אותיות כי אותיות הוא מלשון המשכות כמו אתא בקר.

Однако в буквах речи идея облекается лишь иногда — когда возникает желание высказаться. Так же, в качестве аналогии, и наверху есть уровень букв; слово «отиёт» («буквы») происходит от выражения, означающего «прийти», как в словах «приходит утро» (asa).

9 וכן ואתה מרבבת קדש כו'. ויש בחי' אותיות הדבור שמהן התהוות המלאכים. ויש אותיות המחשבה ששם עלו ישראל

И также: «И пришел Он (васа) от святых мириад» и т. д. Есть уровень букв речи, из которых возникли ангелы, и есть буквы мысли, где вознесся Израиль,

כי ס' רבוא אותיות התורה הן ס' רבוא שרשי נשמות ישראל שהאותיות הן בחי' לבושין וכמאמר אליהו בתקוני זוהר לבושין תקינת לון דמנייהו פרחין נשמתין לבני נשא.

ибо шестьсот тысяч букв Торы — это шестьсот тысяч корней душ Израиля; буквы же являются уровнем одеяний, как сказано в словах Элияу в «Тикуней Зоар»: «Ты сотворил для них одеяния, из которых души вылетают к людям».

רק ישראל עלו במחשבה הוא בחי' לבוש הפנימי שמתאחד עם הנפש. וזה נק' בזוהר איהו וגרמוהי חד בהון:

Но Израиль вознесся в мысли — это уровень внутреннего одеяния, которое соединено с душой. И это то, что Зоар называет: «„Он и Его сосуды“ (иу ве-гармои) едины в них».

10 וביאור הדבר. כי הנה איהו וחיוהי חד בהון קאי על בחינת חכמה דאנת הוא חכים כו'.

Объяснение этого таково: выражение «Он и Его жизненная сила (хайохи) едины в них» относится к уровню Хохмы (мудрости), [как сказано:] «Ты мудр» и т. д.

כי החכמה נק' חיוהי. כמ"ש והחכמה תחיה. ואיהו היינו אור א"ס בעצמו שהוא רם ונשא לאין קץ מבחי' חכמה כו'.

Ибо Хохма называется «Его жизнью», как сказано: «И мудрость дает жизнь». А «Он» — это сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), бесконечно превознесенный и возвышенный над уровнем Хохмы и т. д.

11 ומ"מ כשמתלבש אור א"ס ב"ה בחכמה נעשה איהו וחיוהי חד בהון. כי הוא המדע והוא הידוע כו'.

И тем не менее, когда Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облачается в Хохму, «Он и Его жизненная сила едины в них». Ведь Он — знание и Он — познаваемое и т. д.

והוא וחכמתו א'. ואיהו וגרמוהי קאי על בחי' אותיות המחשבה שכשמתלבש אור א"ס ב"ה בבחי' המחשבה שהוא בחי' גרמוהי שהן בחינת אותיות ולבושין

и Он и Его мудрость едины. А выражение «Он и Его сосуды» (гармои) относится к уровню букв мысли: когда Бесконечный свет, благословен Он, облачается в мысли, то есть в уровень «Его сосудов», которыми являются буквы и одеяния,

כמאמר לבושין תקינת לון כו'. מ"מ נעשה איהו וגרמוהי חד בהון כי לא מחשבותי מחשבותיכם.

как сказано: «Ты устроил для них одеяния» и т. д. И тем не менее Он и Его сосуды становятся едины в них, ибо «Мои мысли — не ваши мысли».

12 ולכן לא נתנה התורה להמלאכים שמפני היותם מבחי' הדבור שהוא בחי' לבוש האמצעי שאינו מתאחד כ"כ עם הנפש

Поэтому Тора не была дана ангелам: ведь они относятся к уровню речи, то есть к среднему одеянию, которое не столь тесно соединено с душой.

כמו המחשבה שהוא בחי' לבוש הפנימי לכך אין יכולים להמשיך גילוי יחוד אור א"ס ב"ה ממש בעסק התורה ועבודת המצות שיתגלה יחוד אור א"ס ב"ה למטה כמו למעלה אלא ישראל שעלו במחשבה:

Мысль же относится к уровню внутреннего одеяния. Поэтому ангелы не могут посредством изучения Торы и служения мицвот низвести раскрытие единства самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы единство Бесконечного света, благословен Он, раскрылось внизу так же, как наверху. Это могут лишь евреи, которые возникли в мысли.

13 והנה עם היות העילוי בישראל רב מבמלאכים מצד נשמותיהם כנ"ל. אעפ"כ לא נתנה להם התורה אלא בהתלבשותן בגוף ונפש החיונית.

Итак, хотя превосходство Израиля над ангелами велико благодаря их душам, как говорилось выше, тем не менее Тора была дана им лишь тогда, когда души облеклись в тело и животную душу.

כי הנה נודע שתכלית ירידת הנשמה לעוה"ז להתלבש בגוף ונפש החיונית ירידה זו צורך עלייה היא

Ибо известно, что цель нисхождения души в этот мир, чтобы облечься в тело и животную душу, состоит в том, что это нисхождение совершается ради подъёма,

דהיינו להעלותה מבחי' איהו וגרמוהי לבחי' איהו וחיוהי ונקי' בזה"ק לאשתאבא בגופא דמלכא דהיינו להיות

то есть чтобы вознести её с уровня «Он и Его сосуды» (иу ве-гармои) на уровень «Он и Его жизненные силы». В святом Зоаре это называется «погрузиться в тело Царя», то есть стать

כמו התאחדות הגוף עם הנפש בהתלבשותה בו שכל כאב ומכה אשר בגוף ח"ו מרגשת הנפש ומתפעלת ממקרי הגוף לפי

подобной единству тела с душой, когда душа облечена в него: всякую боль и рану, которую испытывает тело, не дай Б-г, чувствует душа, и она переживает всё, что происходит с телом, потому что

שהם מתאחדים והיו לאחדים ממש וא"א להיות העלאה כזו מצד נשמותיהם שעלו במחשבה בלבד שהוא בחי' לבוש הנפש

они соединены и воистину стали единым целым. Такое вознесение невозможно благодаря одним лишь душам, которые возникли в мысли, а мысль — это уровень облачения души,

וכמאמר לבושין תקינת לון כי אותיות המחשבה לגבי נפש המשכלת עם היות שמתאחדת בהן וא"א להיות שכל בלי מחשבה מ"מ האותיות שבמחשבה הן כלבוש תחליפם ויחלופו.

как сказано: «Ты устроил для них облачения». Ведь буквы мысли, если рассматривать их по отношению к мыслящей душе, хотя и соединены с ней и хотя идея не может существовать без мысли, всё же являются [подобными] словам: «Как одежду Ты меняешь их, и они меняются».

שהרי שכל א' יכול להתלבש באותיות אלו ולפעמים באותיות אלו ואינו מתאחד ממש כגוף עם הנפש שהתאחדות זו הוא בחי' איהו וחיוהי שהנפש מתפעלת בחי' הגוף כו'.

Ведь одну и ту же идею можно облечь в эти буквы, а иногда — в другие; следовательно, она не соединена с ними воистину, как тело соединено с душой. Это единство относится к уровню «Он и Его жизненные силы», при котором душа переживает жизнь тела и так далее.

ואין יחוד זה מתגלה בנשמה מצד עצמה אלא בהתלבשותה בגוף עם נפש החיונית שירידה זו צורך עלייה היא:

И это единство не раскрывается в самой душе, но лишь тогда, когда она облачается в тело вместе с животной душой, ибо это нисхождение совершается ради подъёма.

14 והענין כי הנה נפש הבהמית החיונית נלקחה משרשה מחיות הקדש שבמרכבה פני אריה פני שור כו'.

והנה החיות נושאות ומנושאות עם הכסא.

Объяснение таково. Животная душа, жизненная душа, в своем корне происходит от святых хайот Колесницы — «лица льва», «лица быка» и так далее. Хайот несут Престол и сами несомы им.

פ"י לפי שהם מנושאות לגבי הכסא שהם בטלים אליו כבטול הסוס לגבי רוכבו עד"מ הסוס מתנהג לפי רצון רוכבו שע"ש זה נק' מרכבה.

То есть они несомы по отношению к Престолу, поскольку самоустранены перед ним, подобно тому как конь самоустранен перед всадником. Например, конь движется согласно воле всадника; поэтому Колесница и называется меркавой.

(וכן האבות הן המרכבה לפי שהיו בטלים תמיד ליחודו ית') ולכך הם נושאות ג"כ את הכסא

(Так и праотцы — Колесница, поскольку всегда были самоустранены перед Его единством, да будет Он благословен.) Поэтому они также несут Престол,

כמו עד"מ הסוס עם היות שהרוכב עליו הוא העיקר והסוס הוא בטל וטפל אל הרוכב עליו מ"מ הסוס

как в примере с конем: хотя всадник, сидящий на нем, — главное, а конь самоустранен перед всадником и вторичен по отношению к нему, тем не менее конь

מנהיג את הרוכב ממוקם למקום עד מקום שאין הרוכב יכול להגיע לשם מצד עצמו. כך החיות נושאות את הכסא ממוקם ומשכן כבוד' למקום רם ונשא.

переносит всадника с места на место — туда, куда всадник не смог бы попасть сам. Так и хайот несут Престол от места и обители славы Б-га к месту возвышенному и превознесенному.

15 והענין הוא כי הנה כתיב ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם וגו'. כמראה בכ"ף הדמיון שדרך וסדר

ההשתלשלות מעולם ועד עולם מריש כל דרגין כו'

Объяснение таково. Написано: «А над подобием престола — подобие, как облик человека», и далее. Слово «как» указывает на сравнение: ибо таков путь и порядок цепи нисходящих миров (иштальшелут) от мира к миру, начиная с вершины всех ступеней и далее,

הוא בבחי' אדם בגי' קוין יד ימין ושמאל ואמצע הוא הגוף וכך נמשך סדר ההשתלשלות חסד דרועא ימינא וגבורה כו'.

— он имеет форму «человека», состоящего из трёх линий: правой руки, левой руки и середины, то есть тела. Так же простирается порядок цепи нисходящих миров: «Хесед — правая рука», а Гвура и далее.

16 והחיות בנשאם את הכסא נושאות את מראה אדם שעליו למעלה לבחינת כי לא אדם הוא כו'

И хайот, неся Престол, возносят «облик человека», который находится на нем, вверх — к уровню «ибо Он не человек» и т. д.

למעלה מבחי' וגדר ההשתלשלות להמשיך משם אור חדש לבחי' אדם שעל הכסא והוא בחינת המשכה חדשה ואור חדש מבחי' סוכ"ע לבחינת ממכ"ע. כי הנה אנת הוא חכים. פי' שמתלבש בבחי' חכים כו'.

выше уровня и границ цепи нисходящих миров (иштальшелут), чтобы привлечь оттуда новый свет к уровню «человека», который находится на Престоле. Это новое привлечение и новый свет — от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). Ибо «Ты мудр»: это означает, что Он облачается в уровень «мудрого» и т. д.

17 והוא בעצמו ית' רם ונשא כי לאו מכל אליו מדות כלל ושם נאמר כי לא אדם הוא כו' שאינו מקבל שינויים והתחלקות המדרגות חסד דרועא ימינא כו' שבבחי' אדם.

Но Он Сам, благословен Он, превознесён и возвышен, ибо [Он] «совершенно не относится ни к одному из этих качеств». И там сказано: «ибо Он не человек» и т. д.: Он не подвержен изменениям и разделению на уровни — «Хесед — правая рука» и т. д., — присущим уровню «человека».

כי בחינת ההשתלשלות הוא מעילה לעלול מריש כל דרגין שהוא עולם האצ"י עד סוף העשיה שהוא חיות הארץ הלזו ממאמר יקוו המים כו' ותראה היבשה כו'. תדשא הארץ כו' והוא כחי' ממכ"ע.

Ибо цепь нисходящих миров (иштальшелут) простирается от причины к следствию, от вершины всех уровней — мира Ацилут — до конца Асия, то есть до жизненной силы этой земли, исходящей из речений «Да соберутся воды», и т. д., «и да явится суша», и т. д., «Да произрастит земля», и т. д. Это уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

אבל למעלה מבחי ההשתלשלות הוא בחי סוכ"ע שהוא אור א"ס ב"ה בבחי העלם הוא שוה ממש בסוף העשיה כמו בראש האצילות כי לפניו כחשכה כאורה כו'.

Но выше уровня цепи нисходящих миров находится уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), то есть Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, в состоянии сокрытия; он в равной мере присутствует в самом конце Асия и на вершине Ацилут, ибо перед Ним «тьма как свет» и т. д.

18 ועל הארץ מתחת אין עוד וכולא קמיה כלא חשיבא וגם עולם האצילות ולמעלה מהאצילות הוא כטפה

מים האוקיינוס רק

[И] «на земле внизу нет ничего, кроме Него», и «всё перед Ним считается ничем»; даже мир Ацилут (мир эманации) и то, что выше Ацилут, подобны капле воды [по сравнению] с океаном. Лишь

שע"י צמצומים נאצלו חסד דרועא ימינא תפארת גופא כו'. חכמה מוחא בינה לבא כו'. קרקפתא דתפלין כו' הוא בחי אדם שעל הכסא.

благодаря огромным сокращениям (цимцумим) были эманированы «Хесед — правая рука; Тиферет — тело» и т. д.; «Хохма — мозг; Бина — сердце» и т. д.; «череп тфилин» и т. д. Это уровень «человека», который на Престоле.

19 וכדי להמשיך מבחי כי לא אדם לבחי אדם להיות אנת הוא חכים והמשכות ג' קוין חסד דרועא ימינא

כו'

И чтобы ниспослать от уровня «ибо Он не человек» к уровню «человек», чтобы было «Ты мудр» и нисхождение трех линий — «Хесед — правая рука» и так далее,

זאת היא עבודת המלאכים להרים ולנשאות את הכסא וכמראה אדם שעליו לבחי כי לא אדם הוא כו' להמשיך משם המשכה חדשה והתהוות חדש בבחי אדם.

таково служение ангелов: вознести и поднять Престол и «облик человека» на нем к уровню «ибо Он не человек» и так далее, чтобы оттуда ниспослать новое излияние и новое возникновение на уровне «человек».

20 ועדיז האבות הן הם המרכבה בבחינת מרכבתא עלאה להעלות מדותיו ית' אליו בבחינת בטול לך ה' הגדולה והגבורה כו' להיות נמשך בהם

Подобным образом, праотцы сами были Колесницей — высшей Колесницей (меркавта илаа): они возносили Его качества (мидот), благословен Он, к Нему в состоянии самоустранения (битуль), [как сказано:] «Твои, Б-г, величие и могущество» и т. д., чтобы в них нисходило

ועל ידם גלוי אלקות ואור א"ס ב"ה ממש והיינו ע"י מס"נ לה' בתשוקה וצמאון ליכלל ולהבטל באור א"ס ב"ה ממש. אברהם במדת האהבה כמ"ש אברהם אוהבי.

а через них раскрывались Б-жественность и сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он. Это происходило благодаря самопожертвованию (месирут нефеш) ради Б-га, жажде и томлению по включению в сам Бесконечный свет и самоустранению в нем: Авраам — посредством качества любви, как сказано: «Авраам, возлюбивший Меня»,

21 ויצחק במדת הגבורה כמ"ש ופחד יצחק כו'. וכן אנחנו זרע אברהם אוהבך בני יצחק יחידו כו'.

и Ицхак — в качестве Гвура (сдержанности), как сказано: «и трепет Ицхака» и т. д. И также: «Мы — потомство Авраама, любившего Тебя, дети Ицхака, его единственного» и т. д.

והוא ע"י קיום המצות והתורה כי יש מצות שהן בבחי' ההעלאה כמו תרומה ומעשר וצדקה כמ"ש צדקה תרומם גוי כו'.

И это происходит благодаря исполнению мицвот и изучению Торы. Ведь есть мицвот, действие которых состоит в вознесении, например трума, десятина и благотворительность, как сказано: «Благотворительность возвышает народ» и т. д.

22 ויש מצות שהם בבחי' המשכות כמו ציצית ותפלין כו'. ובהם ועל ידם תתעלה הנפש לא"ס ב"ה ממש. ויומשך גילוי אור א"ס ממש בנפש.

Есть мицвот, которые по своей природе притягивают свыше, например цицит и тфилин и т. д. В них и посредством них душа вознесётся к самому Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, и в душу будет ниспослано раскрытие самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф).

אך בהיות שהתורה והמצות מלובשים בג' גוונין תורה ועבודה וג"ח. חסד דרועא ימינא מלמעלה למטה.

Однако Тора и мицвот облачены в три оттенка — Тору, служение и дела доброты: Хесед (доброта) — это «правая рука», направленная сверху вниз;

23 ועבודה היא עבודת הקרבנות ממטה למעלה אשה ריח ניחוח כו' ועסק התורה הוא קו הממוצע כי התורה כלולה משתיהן.

А служение — это служение жертвоприношений, направленное снизу вверх: «огненная жертва, благоухание, приятное [Б-гу]» и т. д.; занятие Торой — это средняя линия, ибо Тора включает в себя оба направления.

ולכן נקראת בשם בריח התיכון שמבריח מן הקצה אל הקצה. וכדי להעלות התורה ולקשרה באור א"ס ב"ה ממש שלמעלה מבחי' אדם כי לא אדם הוא. הוא ע"י ישראל שהם זרע אברהם יצחק ויעקב.

Поэтому Тора называется «средним брусом», который проходит от одного края до другого. А чтобы вознести Тору и связать ее с самим Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, находящимся выше уровня «человека», — «ибо Он не человек», — это возможно благодаря Израилю, потомкам Авраама, Ицхака и Яакова.

24 וירושה לנו מאבותינו התשוקה והצמאון להבטל ולהכלל באור א"ס ב"ה ממש. וניתן להם כח זה במ"ת שהם יעלו וינשאו בחי' אדם ג' קוין למעלה מבחי' אדם למעלה כנ"ל.

И в наследство от наших праотцев нам достались страстное стремление и жажда самоустраниться и включиться в сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он. И при даровании Торы им была дана эта сила: возвысить и поднять уровень «человека» — три линии — над уровнем «человека», наверх, как объяснялось выше.

25 ובהם ועל ידם יומשך גילוי אלקות ואור א"ס ב"ה שלמעלה מבחינת אדם בעסק תורתם ועבודתם בקיום המצות שבבחי' אדם.

В них и через них в их занятие Торой и служение Б-гу, в исполнение мицвот, относящихся к уровню «человека», будет нисходить раскрытие Б-жественности и Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который выше уровня «человека».

וזהו אנכי הוי"ה אלקיך. אנכי הוא אור אין סוף ב"ה בעצמו שלמעלה מגדר השתלשלות יהיה אלקיך ממש שיהא שורה ומתגלה כנפש האדם ממש

И в этом смысл слов: «Я (Анохи) — Авая, твой Б-г». Анохи — это сам Бесконечный свет, благословен Он, стоящий выше пределов цепи нисходящих миров (иштальшелут); он станет поистине «твоим Б-гом», пребывая и раскрываясь в самой душе человека,

רק שנמשך ע"י בחי' הוי"ה צמצום והתפשטות כו'. אך לישראל נמשך בחינת הוי"ה זה מבחי' אנכי ממש.

но нисходит он через уровень Авая — цимцум (сокращение) и расширение и т. д. Однако для Израиля этот уровень Авая нисходит непосредственно от самого уровня Анохи.

26 והיינו דוקא בהתלבשותה בגוף נפש החיונית שנלקחה מפני אר"י פני שור כו' שנושאות את הכסא ומראה אדם שעליו לבחי'

И это происходит именно тогда, когда она облачена в тело [и] жизненную душу, происходящую от «лика льва», «лика быка» и т. д., которые несут Престол и «облик человека» на нём, к уровню

כי לא אדם הוא ועי"ז יגיע להנשמה יתרון ומעלה יתירה בהתלבשותה בהם ותהיה ירידה צורך עלייה: «ибо Он не человек». Благодаря этому душа обретает преимущество и ещё более высокое достоинство, облачаясь в них, и её нисхождение становится ради восхождения.

27 כי הנה נודע שגדול כח הבעל תשובה יותר מצדיק כו' כמארז"ל במקום שבעלי תשובה עומדין כו'.

Ибо известно, что сила баал тшувы (того, кто возвращается к Б-гу) больше силы праведника и т. д., как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «На том месте, где стоят возвращающиеся (баалей тшува)...» и т. д.

והטעם הוא ע"פ מאמר הזוהר דמשכין ליה בחילא יתיר. אשר לזאת בהתלבשות הנשמה בגוף ותרד פלאים הוא בבחי' בע"ת

Причина этого — согласно изречению книги Зоар: «Они влекут Его с большей силой». Поэтому, когда душа облачается в тело и «спускается столь удивительно низко», она пребывает в состоянии баал тшувы,

כי תגדל התשוקה והצמאון לה' בבטול אליו ית' ביתר שאת בכדי שתוכל נפשו שאת בהשגתה מחמת שמתבונן בגדולת א"ס ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף כו'.

ибо тоска и жажда по Б-гу, в самоустранении (битуль) перед Ним, да будет Он благословен, возрастут с несравненной силой — настолько, насколько душа способна вынести в своем постижении, — поскольку она размышляет о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, Который, как гласит Его имя, таков и Сам: у Него нет конца, и т. д.

28 וכל תענוגי עוה"ז שהגוף והנפש החיונית נמשכים אחריהם הם רחוקים מאד מאור ה' וקדושתו.

И все наслаждения этого мира, к которым влечются тело и жизненная душа, весьма далеки от света Б-га и Его святости.

ואי לזאת תכלה ותכסוף הנפש לצאת מנרתקה הן הם הלבושים שבגוף ונפש החיונית ויבא לידי קיום ואהבת את הוי"ה אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך כו'.

Поэтому душа будет томиться и страстно желать выйти из своей оболочки — то есть из облачений, заключённых в теле и жизненной душе, — и придёт к исполнению слов: «Люби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим и всей душой твоей» и так далее.

29 וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי כו' כלה שארי ולבבי וגו'. וגם הוא מעלה יתירה הבאה לאדם

לאחר התלבשות הנשמה בגוף ביתר שאת מטרם

Как сказано: «Кто у меня на небесах? И рядом с Тобой ничего не желаю» и т. д.; «изнемогают плоть моя и сердце мое» и т. д. Это также дополнительное преимущество, которое человек обретает после того, как душа облачается в тело, превосходя [то, чем она обладала] прежде.

התלבשותה כיתרון האור הבא מן החשך שבא לבחי' בכל מאדך יותר מכדי השגת הנפש והוא בחי' בטול באוא"ס ב"ה ממש להמשיך משם גלוי אלקות ממש בעסק תורתו ועבודתו.

до своего облачения — подобно «преимуществу света», приходящего «из тьмы»: человек достигает уровня «всеми силами твоими» (меодеха), превосходящего меру постижения души. Это уровень самоустранения (битуль) в самом Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы низвести оттуда подлинное раскрытие Б-жественности в занятие Торой и служение Б-гу.

30 וכ"ז הוא עיי' מ"ת שאז ניתן הכח הזה לישראל להיות העלאה והמשכה זו על ידם להיות מס"נ עולה

Всё это происходит благодаря дарованию Торы, ибо тогда Израилу была дана эта сила, чтобы это возведение и это нисхождение осуществлялись через них: чтобы самопожертвование (месирут нефеш) возносилось

ונכלל בא"ס ב"ה ממש ולהיות המשכת התורה והמצות מבחי' אוא"ס ב"ה שזה נעשה דייקא עיי' ישראל שזכו לזה במ"ת.

и включалось в самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, а нисхождение Торы и мицвот происходило с уровня Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Это осуществляется именно через Израиль, удостоившийся этого при даровании Торы.

משא"כ אם לא ניתן כח זה לא היה מסירת נפשם עולה ונכלל כ"כ בעצמות אוא"ס ב"ה ממש

Если же бы эта сила не была дана, их самопожертвование не возносилось бы и не включалось бы в такой степени в самую сущность Бесконечного света, благословен Он,

וגם לא היה המשכת תורתו ועבודתו ממשיך כ"כ מבחי' אוא"ס ב"ה ממש אשר הוא למעלה מגדר עלמין למעלה מעלה מבחי' אדם בחי' כי לא אדם כו'.

и нисхождение Торы и служения Вс-вышнему не привлекало бы в такой степени с самого уровня Бесконечного света, благословен Он, который выше границ миров, бесконечно выше уровня «человека», уровня «ибо Он не человек» и так далее,

שעליו הכתוב אומר אם צדקת מה תתן לו כו' אלא שבישראל נמשך כח זה במתן תורה להיות בהם תלוי המשכת המצות ונמשך בהם בחי' אנכי ממש להיות אלקיך ממש.

о котором Писание говорит: «Если ты праведен, что ты даёшь Ему?» и так далее. Однако в Израиль эта сила была ниспослана при даровании Торы, чтобы от них зависело нисхождение мицвот; и в них нисходит сам уровень Ано́хи, чтобы Он действительно был «твоим Б-гом».

31 וזהו אשר הוצאתיך מארץ מצרים. כי כל סדר ההשתלשלות נק' בשם מצרים בחי' מצר וגבול שהוא

בבחי' אדם ג' קווי' ומעלה ומטה כו' שהן התחלקות המדרגות

Это и есть [смысл слов]: «Который вывел тебя из земли Египетской (Мицраим)». Ибо весь порядок нисходящих миров (иштальшелут) называется Мицраим — стеснением (мейцар) и пределом, поскольку он устроен по образу «человека»: в нём есть три линии, верх и низ и так далее, то есть разделение на уровни.

משא"כ לישראל ניתן כח היחוד באוא"ס שלמעלה מהשתלשלות בחי' כי לא אדם כו' שאין שם התחלקות המדרגות כלל.

Но Израилю дана сила единства с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), который выше цепи нисходящих миров, — с уровнем «ибо Он не человек» и так далее, где вовсе нет разделения на уровни.

32 ולא יהיה לך אלקים אחרים על פני הגם שהוא לשון צווי הוא גם לשון הבטחה שלא יהיה כח"י צמצום והעלם המעלים ומסתיר

И «да не будет у тебя других богов пред лицом Моим»: хотя эти слова сформулированы как повеление, они являются также обещанием — не будет уровня цимцума (сокращения) и сокрытия, скрывающего и заслоняющего

אור ה' וקדושתו מפנימיות החיות מאוא"ס ב"ה עצמו שלמעלה מהשתלשלות גם חשך לא יחשיך כו' משא"כ בסדר ההשתלשלות בבחי' אדם נעשה ירידת המדרגות והתלבשות' בהשרי'.

свет Б-га и Его святость из внутренней стороны (пнинимают) жизненной силы, исходящей от самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который выше цепи нисходящих миров (иштальшелут): «И тьма не затемнит...» и так далее. В порядке же нисхождения миров, в аспекте «человека», происходит нисхождение уровней и их облачение в сарим (небесных князей).

33 וזהו אשר חלק ה' אלקיך לכל העמים. משא"כ ואתכם לקח ה' ויוציא אתכם מכור הברזל ממצרים מבחי' שלמטה בהשתלשלות לבחי' שלמעלה מהשתלשלות.

Таково [значение слов]: «которых Вс-вышний, Б-г твой, уделил всем народам», тогда как «вас же Вс-вышний взял и вывел из железной печи, из Египта» — из уровня, находящегося внизу, внутри цепи нисходящих миров (иштальшелут), на уровень, находящийся выше цепи нисходящих миров.

וזהו מבית עבדים כי כמצרים בחינת סדר ההשתלשלות יכול להיות בית עבדים. וכמו אברהם שיצא ממנו ישמעאל כו' משא"כ למעלה אין שם העלם והסתר כלל ויאר פניו אתנו סלה:

Таково [значение слов] «из дома рабов»: ведь в Египте, то есть в порядке цепи нисходящих миров, может существовать дом рабов; так же, как у Авраама родился Ишмаэль и т. д. Но выше нет никакого сокрытия и утаивания: «Да воссияет нам лицо Его навеки».

34 וזהו זכור ושמור בדבור א' נאמרו. זכור לדכר. פי' שהוא המשכה והשפעה מלמעלה למטה ונקי בשם זכירה שלשון

И в этом смысл слов: «Захор и шамор были произнесены одним речением». Захор относится к мужскому началу (дехар), то есть означает нисхождение и дарование свыше вниз. Это называют словом «зехира» (память), потому что...

זכירה נופל על הריחוק להיות לזכרון בין עיניו לפי שרחוק ממנו וכך הוא בהמשכת אוא"ס ב"ה שלמעלה מהשתלשלות שמצד עצמו הוא רם ונשא קדוש ומובדל

...слово «память» относится к тому, что находится далеко: [нечто должно быть] «напоминанием между глазами», потому что оно далеко от человека. Так же и нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который выше цепи нисходящих миров (ишталь-шелут): сам по себе Он возвышен и превознесен, свят и отделен,

אלא את חכים שמתלבש בבחי' חכים וכדי להיות התלבשות צ"ל בחי' זכירה זכרנו ה' אלקינו.

но [сказано:] «Ты мудр»: Он облачается в уровень «мудрого». А чтобы произошло такое облачение, необходим уровень памяти: «Помяни нас, Б-г, Б-г наш».

35 ושמור לנוק' בחי' מקבל מלשון ואביו שמר את הדבר. פי' ממתין. והוא בחי' תוחלת ממושכה שמייחל ומצפה המקבל אל המשפיע כעני הצופה ומביט מתי יתן הבעה"ב לידו מאומה.

А «шамор» относится к женскому началу — Нукве (женскому началу / Малхут), к уровню принимающего, и происходит от выражения «И отец его хранил это» — то есть ждал. Это уровень длительного упования: принимающий надеется и ожидает дающего, подобно бедняку, который смотрит и ждет, когда хозяин дома вложит ему что-нибудь в руку.

וכמ"ש הנה כעיני עבדים אל יד אדוניהם כעיני שפחה אל יד גברתה כן עינינו וגו'.

Как сказано: «Вот, как глаза рабов — к руке господ их, как глаза служанки — к руке госпожи ее, так и наши глаза...»

36 וכמאמר אליך נשואות עינינו. וכדי להיות יחוד בחי' שמירה זו למקבל ולהיות יחוד השפעה זו לבחי' משפיע שיהיו כלולים המשפיע והמקבל מוכרח להיות התעוררות בחי' עליונה יותר משניהם

И, как говорится: «К Тебе возносим мы очи». Чтобы произошло единение этого уровня ожидания (шмира), [относящегося] к получающему, с единением этого дарования, [относящегося] к дающему, так чтобы дающий и получающий включились друг в друга, необходимо пробуждение уровня, превосходящего их обоих;

והיינו ע"י בחי' כי לא אדם כו' שאין שם בחי' התחלקות משפיע ומקבל כלל ומשם נמשך ונשפע בשפע התכללות ב' הבחי' זכור ושמור

а именно — посредством уровня «ибо Он не человек» и т. д., где вовсе нет деления на дающего и получающего. И оттуда нисходят и изливаются в изобилии оба уровня — Захор и Шамор, включенные друг в друга.

וזהו בדבור א' נאמרו מה שאין הפה יכול לדבר ואין האוזן יכולה לשמוע שיהיה גלוי בחי' שלמעלה מהתחלקות כי במתן תורה היה גלוי בחי' אנכי הוא גלוי אוא"ס ב"ה שלמעלה מההשתלשלות.

И в этом смысл слов: «Они были произнесены одним речением — того, чего уста не могут произнести и ухо не может услышать»: открылся уровень, превосходящий разделение. Ведь при Даровании Торы раскрылся уровень Анохи, то есть откровение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который выше цепи нисходящих миров (иштальшелут).

37 וזהו עיקר נתינת התורה לישראל להיות בהם תלוי המשכת אוא"ס ב"ה שלמעלה מההשתלשלות.

В этом и состоит главное в даровании Торы Израилю: чтобы от них зависело нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который выше цепи нисходящих миров (иштальшелут).

וזהו מאמר רב יוסף אי לאו האי יומא דקא גרים כמה יוסף איכא בשוקא דאי לא היה הכח בגלוי אוא"ס ב"ה ממש נמשך במ"ת רק שיהיה עסק התורה בבחי' השתלשלות שמבחי' חכמה ולמטה.

И это [смысл] слов рава Йосефа: «Если бы не этот день, который послужил причиной этого, сколько Йосефов есть на рынке!» Ведь если бы при даровании Торы не было дано силы для раскрытия самого Бесконечного света, благословен Он, а нисходило бы лишь то, что занятие Торой происходит в рамках иштальшелут, начиная с уровня Хохмы и ниже,

כמה יוסף איכא בשוקא שאין עסק התורה ממשיך כלום מאור א"ס ב"ה אלא בישראל שזכו לזה במ"ת וניתן להם הכח הנ"ל:

«сколько Йосефов есть на рынке!» Ведь занятие Торой нисколько не ниспосылает от Бесконечного света, благословен Он, кроме как у Израиля, который удостоился этого при даровании Торы и которому была дана упомянутая выше сила.

38 ולתוספת ביאור מ"ש אשר הוצאתיך מארץ מצרים. הנה החכמה המתלכשת במדות עם היות שהמדות ודאי מתנהגות לפי החכמה המלוכשת בהן

Чтобы подробнее объяснить слова стиха «Который вывел тебя из земли Египетской»: Хохма (мудрость), облаченная в эмоциональные качества (мидот), — хотя эти качества, несомненно, действуют в соответствии с облаченной в них Хохмой,

כמו שאנו רואים שלפי שכלו יהולל איש במדותיו שהקטן אוהב דברים קטנים כו'. מ"מ לא כל החכמה והשכל כולו מתלבש במדות רק חלק עשירית.

как мы видим, «человек восхваляется согласно своему разуму» — в своих качествах: ребенок любит маленькие вещи и т. д. И все же в качества облачается не вся Хохма и не весь разум, а лишь десятая часть.

כי פני אריה אל הימין אריה אותיות ראייה. פי' כי ראייה היא בחי' חכמה איזהו חכם הרואה כו'.

Ибо «лицо льва — справа»: слово арье («лев») состоит из тех же букв, что и реия («зрение»). Иными словами, зрение — это уровень Хохмы: «Кто мудр? Тот, кто видит» и т. д.

39 והיא מתלבש' בימין מדת החסד וכן גבורה גימטריא ראייה כו'. ובחי' ראייה זו היא מדרגה אחרונה שבחכמה

И она облачается в правую сторону — качество Хесед (доброта); и так же Гвура численно равна слову «реия» («зрение») и т. д. Этот уровень зрения — последняя ступень Хохмы (мудрости),

שהיא חלק עשירית מל' שבחכמה שכדי להיות מבחי' חכמה תולדות המדות שאינן ממהות החכמה אין כל החכמה יכולה להתלבש שם אלא הארה ממנה.

которая составляет десятую часть — Малхут Хохмы. Чтобы от уровня Хохмы возникли порождения — эмоциональные качества (мидот), не принадлежащие к сущности Хохмы, — вся Хохма не может облачиться в них; туда может проникнуть лишь ее отблеск.

וזו היא בחי' מצרים בבחי' מצר ומקום צר. וכך אנו רואים בחוש בציור אברי האדם שמשכן האהבה היא בלב.

И это уровень Мицраима — теснина (мейцар), узкое место. Так же мы видим наглядно, рассматривая строение человеческого тела: местопребывание любви — в сердце,

ומשכן החכמה במוח. והתפשטות המוח ללב הוא דרך מצר הגרון דוקא. וזהו ענין מצריים מצ"ר מ"י.

а местопребывание Хохмы — в мозге. И связь мозга с сердцем осуществляется именно через теснину горла. В этом смысл слова «Мицраим»: «мейцар Ми» — «теснина Ми».

40 והנה בבחי' מצר הזה הוא ממשלת ג' שרים. שר המשקים בקנה ששם היא המשכת חכמה.

Итак, в этой теснине властвуют три сановника: начальник виночерпиев — в трахее, где происходит продолжение Хохмы (мудрости);

שר האופים בוושט ששם היא המשכת בינה. ושר הטבחים בוורידין המשכת הדעת. והיינו לפי שבחי המצר הוא מצומצם מאד לכך יש יניקה לגי שרים הנ"ל.

начальник пекарей — в пищеводе, где происходит продолжение Бины (понимания); а начальник мясников — в яремных венах, где происходит продолжение Даат (знания). Это потому, что теснина очень узка, и поэтому три упомянутых выше сановника получают отсюда питание.

41 ולכן יוסף שהורד למצרים למקום הג' שרים הנ"ל לא הזכיר רק בחי' אלקים. אלקים יענה את שלום פרעה. את אשר האלקים עשה הראה את פרעה.

Поэтому Йосеф, приведённый в Египет, в место трёх упомянутых выше сановников, упоминал лишь уровень Элоким: «Элоким ответит о благополучии фараона»; «То, что совершает Элоким, Он показал фараону».

הכל בחי' אלקים שהוא מדת הצמצום כנודע. אבל כאשר יצאו ישראל ממצרים אזי במתן תורה נגלה בחי' רכב אלקים.

Всё это относится к уровню Элоким, который есть атрибут цимцума (сокращения), как известно. Но когда Израиль вышел из Египта, при даровании Торы раскрылся уровень «колесницы Элоким»,

שבחי' אלקים נתעלה ע"י מרכבה שלו כמו שהרוכב על הסוס הגם שהסוס הוא בטל וטפל לגבי רוכבו עכ"ז הרי הרוכב מתעלה על ידו. כך ע"י הרכב נתעלה בחי' אלקים למעלה מבחי' הצמצום.

при котором уровень Элоким возвышается благодаря своей колеснице. Так и всадник на коне: хотя конь самоустранён и подчинён всаднику, тем не менее всадник возвышается благодаря ему. Так и благодаря колеснице уровень Элоким возвышается над уровнем цимцума.

42 והכח הזה שיש לרכב להעלות את הרוכב הוא לפי שהם רבותים אלפי שנאן. שנא"ן ר"ת שו"ר נש"ר אר"ה.

И эта сила колесницы возносить всадника объясняется тем, что они — «дважды десять тысяч (ривотайим), тысячи шинан». «Шинан» — это акроним слов «шор» (бык), «нешэр» (орёл), «арье» (лев),

והנויין פשוטה רומזת לבחיי אדם כנודע. והיינו לפי שפני אריה פני שור כוי נלקחו מבחיי לפני מלך מלך.

а конечная буква нун указывает на уровень человека, как известно. Это потому, что «лицо льва», «лицо быка» и так далее были взяты с уровня «прежде чем воцарился какой-либо царь».

לכך יש להם כח זה להעלות בחיי אלקים הוא בחיי הכסא ומראה אדם שעליו מלמעלה לבחיי כי לא אדם הוא:

Поэтому у них есть эта сила возносить уровень Элоким — уровень Трона и «облик человека» над ним, сверху, — к уровню «ибо Он не человек».

43 ובזה יובן מ"ש אדני במ סיני בקדש. דכתיב במ ברפה הבי"ת. וע"פ הדקדוק היה צ"ל דגש לפי שהיו"ד של אדני מורגשת במבטא.

Этим мы поймём слова стиха: «Адо-най среди них (бам), Синай — в святости». В слове «бам» буква бет написана без дагеша, то есть мягко. Однако по правилам грамматики на ней должен был бы стоять дагеш, поскольку йуд в слове «Адо-най» произносится.

והענין כי הדגש מורה על התחלה כמאמר כל התחלות קשות ולכך אלו היה כתיב במ בדגש היה מורה על התחלת החיות במ מבחיי אדני בבחיי נקודא בהיכלא כי כן הוא דרך והמשכה להיות התלבשות המלכות בבי"ע.

Объяснение таково: дагеш указывает на начало, как гласит изречение: «Все начала трудны». Поэтому, если бы в слове «бам» стоял дагеш, это указывало бы на начало жизненной силы в них — от уровня Адо-най, подобно «точке во дворце» (некуда бе-хейхала). Таков путь и способ нисхождения, посредством которого Малхут одевается в Брия, Ёецира и Асия.

שכל הנהגות בי"ע הוא על ידי התלבשות המלכות כח הפועל בנפעל. והיינו דרך המשכה מלמעלה למטה להיות השתלשלות והתהוות בי"ע בסדר הנהגתם.

Ведь всем управлением мирами Брия, Ёецира и Асия ведаёт Малхут, одеваясь в них, подобно тому как сила Действующего пребывает в том, на что направлено действие. Таков путь нисхождения сверху вниз, благодаря которому происходит цепь нисходящих миров (иштальшелут) и возникают Брия, Ёецира и Асия в установленном порядке управления.

אבל דרך העלאה ממטה למעלה בחי' רכב אלקים הם נושאות את הכסא. (ולא מנושאות כבדרך ההשתלשלות ממעלה למטה בחי' מלכות המלוכשת בהם).

Но при восхождении снизу вверх, на уровне «колесницы Элоким», именно они несут Престол (а не сами несомы им, как при нисходящей цепи сверху вниз, когда Малхут облечена в них).

ואזי אדני' במ ברפה שבחי' אד' היא בטול להם ואין כאן לשון התחלה שנעשה בחי' התכללות אד' במ בהשוואה אחת.

Тогда «Адо-най среди них» произносится мягко, поскольку уровень Адо-най пребывает в состоянии самоустранения (битуль) по отношению к ним; здесь нет указания на начало, ибо Адо-най включается в них на равных, как единое целое.

וזהו סיני בקדש. פי' בחי' סיני שירדה משם שנאה לעכו"ם נתעלה בבחי' קדש העליון.

Таково значение слов «Синай — в святости»: уровень Синай, с которого снизошла ненависть к идолопоклонникам, возносится в уровень высшей святости.

44 ולכן אדני' במ ברפה בבחי' התכללות להיות בחינת העלאה בקנה אחד. וזהו אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים כי בבחי' מצרים נק' בחי' עבדים.

Поэтому «Адо-най бам» произносится с мягким произношением буквы, в аспекте включения, чтобы восхождение происходило вместе, «на одном стебле». И в этом [смысл слов]: «Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства»: ибо на уровне Мицраима есть то, что называется уровнем рабов.

כי בבחי' סדר ההשתלשלות מעילה לעילה בסדר המדרגות שנק' בבחי' מצרים הנה אברהם יצא ממנו ישמעאל ויצחק כו'.

Ибо в порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут), от одной ступени к следующей, в порядке уровней, называемом Мицраимом, от Авраама произошли Ишмаэль и Ицхак и т. д.

אבל כאשר הוצאתיך מארץ מצרים היו למעלה מן ההשתלשלות לא יהיו בבחינת עבדים כלל ששם אין ניקה ואחיזה לסטי'א כלל:

Но когда «Я вывел тебя из земли Египетской», они находились выше цепи нисходящих миров и вовсе не были в положении рабов, ибо там у ситра ахра (другой стороны) совершенно нет ни источника питания, ни опоры.

45 אלפי שנאן. א"ת שנאן אלא שאינן. הטעם כי שרשם הוא בז"א שאין לו רק ט"ס. כי המלכות היא עשיראה דכולהו.

«Тысячи шинъан»: читай не шинъан, а шеэйнáн («которых нет»). Причина в том, что их корень — в Зеир Анпин (эмоциональных качествах), у которого есть только девять Сфирот, ибо Малхут — «десятая из всех».

אבל ז"א בעצמו אין לו רק ט"ס. ויש ט"ס מלמעלה למטה. וט"ס ממטה למעלה. והן בחי' ב' טית"ן דמט"ט. ח"י ברכאן דצלותא שהם באצילות.

Однако у самого Зеир Анпин есть только девять Сфирот. Девять Сфирот располагаются сверху вниз и девять — снизу вверх; это две буквы тет в имени Матат (Метатрон), восемнадцать благословений молитвы, которые находятся в Ацилуте

(משא"כ ח"י ברכאן דשחרית שהן בבחי' מט"ט דעשייה) משא"כ במל' הם רבوتים שהיא י"ס גמורות כנודע:

(в отличие от восемнадцати благословений утренней [молитвы], которые относятся к уровню Матат мира Асия). Но в Малхут их ривосайим («дважды десять тысяч»), ибо в ней — десять полных Сфирот, как известно.

46 על כל דבור פרח נשמתן. הנה ביו"ד נברא העוה"ב כו'. יו"ד הוא בחינת צמצום להיות התהוות תענוג הנשמה בג"ע מגלוי זיו כו'. כי באור א"ס עצמו לא היו העולמות יכולים לסבול שלא יבטלו במציאות.

«При каждом речении их души вылетали из тел». Итак, «буквой йуд был создан Будущий мир» и т. д. Йуд — это уровень цимцума (сокращения), благодаря которому возникает наслаждение души в Ган Эдене от раскрытия сияния и т. д. Ведь миры не могли вынести сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), не перестав существовать.

47 ואין יכולים לקבל גילוי תענוג אא"ס עצמו כי הוא רם ונשא כו' רק ע"י צמצום עצום ורב בהעלם והסתר אורו הגדול לבלתי הגלות כ"א בבחי' יו"ד כו'

И они не могут воспринять раскрытие самого наслаждения Бесконечного света (Ор Эйн Соф), ибо он превознесён и возвышен и т. д.; это возможно лишь посредством огромного и великого цимцума (сокращения), скрывающего и утаивающего Его великий свет, так что он раскрывается только в виде буквы йуд и т. д.

ואתעדל"ת לבח"י צמצום הזה הוא ע"י שפרחה נשמתן לאור א"ס ב"ה ממש מקור התענוג להמשיך משם ענג הנשמות.

А пробуждение снизу, ведущее к этому цимцуму, происходит благодаря тому, что их души вылетели к самому Бесконечному свету, благословен Он, источнику наслаждения, чтобы привлечь оттуда наслаждение душ.

וזהו שהחזיר להם הקב"ה בטל שעתיד להחיות בו את המתים הוא ענין טלא דכדולחא שהוא בח"י המשכת ענג העליון לג"ע תענוג הנשמות:

И это смысл того, что Святой, благословен Он, вернул их к жизни росой, которой в будущем оживит мёртвых. Речь идёт о хрустальной росе (тала де-ведолха), то есть о привлечении высшего наслаждения в Ган Эден — наслаждения душ.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/yisro/7/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак